

Gabe Bokor

34 Round Hill Road • Poughkeepsie, NY 12603

Phone: 845-462-5862 • Cell: 914-204-6609

e-mail: gabe@bokorlang.com • Web Site: <http://bokorlang.com>

Personal Data

Place of Birth: Budapest (Hungary)
Citizenship: U.S./Brazilian dual citizenship

Education

University:	1968 – 70	São Paulo, Brazil: School of Business Administration of the Getúlio Vargas Foundation (Post-Graduate Course)
	1958 – 62	São Paulo, Brazil: Escola Politécnica da USP, Chemical Engineering (5-year Graduate Course)
	1955 – 56	Moscow, USSR: Institute of Chemical Technology D.I. Mendeleyev (not completed)
Elementary & Secondary:	1945 – 55	in Budapest, Hungary Bucharest, Romania Sofia, Bulgaria
Other Courses:	1964	International Technical Sales Course Stokes/Sharples (Philadelphia, PA)
	1967	IBM FORTRAN Programming Course (São Paulo, Brazil)
	1971	Export Sales Financing Course, American Management Association (New York, NY)
	2001	Financial Translation Conference, New York, NY
	2003	Medical Translation Conference, Miami, FL

Professional Experience

2011 - present	Freelance translator DBA Bokor Language Service
1978 – 2011	Accurapid – The Language Service. – Co-owner- President, translator
1981 – 2011	A-B Typesetting – Co-owner, Vice President
1966 – 78	(except for a period between 1968 and 1971) the Alfa-Laval Group (Headquarters: Sweden) – Various executive positions in Brazil, Sweden, Argentina, Panama, and USA.
1968-71	The Black & Decker Mfg. Co., Towson, Md. – Representative in Brazil
1963 – 68	Sharples Corporation (Headquarters: Philadelphia, PA) – Process Engineer, Sales Manager in Brazil

Translating Experience

My professional experience (see above) involved extensive technical and business writing in and translating into and from English, Portuguese, Spanish, and Swedish. Since November 1978, I have been working as a full-time translator for translation bureaus, U.S. Government agencies, and corporate customers, among them several Fortune 500 corporations. Yearly translation volume: approx. 1.3 million words.

Language Background

<i>Hungarian:</i>	Mother tongue, basic studies; Hungarian wife; translating experience into and from Hungarian
<i>English</i>	Language of habitual use; in the U.S. since 1977.
<i>Russian:</i>	Four years of studies in Russian-language high school in Bulgaria and Hungary; two years of college studies in Moscow, USSR; fluency in speaking, experience in translating (currently from Russian only).
<i>Portuguese:</i>	15 years in Brazil; university, post-graduate, and other studies; engineering and business experience; ATA-certified English to Portuguese translator. Former Portuguese Language Chairman of ATA Accreditation Program. Periodic visits to Brazil.
<i>Spanish:</i>	Over 6 years of work experience in Argentina, Panama, and Central America; extensive travel throughout Latin America; considerable translating experience into and from Spanish; ATA-certified English to Spanish and Spanish to English translator.
<i>Swedish:</i>	12 years with a Swedish-based company (1 year in Sweden); fluency in speaking, extensive experience translating from Swedish.
<i>French:</i>	Considerable experience in translating from French. ATA-certified French to English translator.
<i>German, Italian:</i>	Extensive technical studies, considerable experience in translating from these languages.
<i>Bulgarian, Romanian:</i>	Approx. 2 years' stay in each country; high-school studies, some experience in translating from these languages.

Equipment & Software

Wintel computers and peripherals. Major word processors, DTP & graphic programs, CAT tools, and productivity software packages.

Professional Affiliations

American Translators Association Life Member, Director 1986-1992, 2006-2009, Treasurer 2009-2013, former Ethics Committee Chair, former Science & Technology Division Administrator, former Eng. – Port. Certification Program Language Chair, former Editor of the *Sci-Tech Newsletter/Sci-Tech Translation Journal*, member Portuguese Language Division, member MICATA, ABRATES (Brazilian Translators' Association), Editor/Webmaster of the on-line *Translation Journal* (<http://translationjournal.net>), former CompuServe Foreign Language Forum Sysop. Year 2000 Gode Medal recipient.

Specialties

I am a technical translator with 35 years as a professional working in the U.S. While I have successfully handled a variety of subject matters, lately the bulk of my work consisted of German to English patent translations. If you have a project in any of my languages, contact me, preferably sending me a sample of the job in question. If I cannot competently handle it, I will tell you so. For more info see my website <http://bokorlang.com>.